

Título: Inglés para ámbitos académicos

Area: Lenguas Extranjeras

Nombre y Apellido del/los Profesores a cargo: Silvana J Barboni

Nivel para el que se lo propone: 6° año

Disponibilidad horaria preferida:

Miércoles 10:35 a 12:40 y viernes de 10:35 a 11:55

Abstract:

Este seminario tiene por objetivo desarrollar las estrategias comunicacionales propias de los ámbitos académicos para contribuir a promover la participación en la construcción y distribución del conocimiento -usando el inglés- en las áreas disciplinares en las que los alumnos se desempeñen en los estudios superiores al finalizar el bachillerato. El desarrollo de contenidos propios del inglés académico, tales como las macro y micro estructuras textuales, se realizará con textos orales, escritos y multimedia de diferentes disciplinas, a través de una metodología inductiva de resolución de problemas que alienta a la participación de prácticas discursivas propias de los ámbitos académicos.

1. Fundamentación.

El inglés se ha transformado en una lengua de comunicación internacional debido a múltiples causas socio históricas que han sido ampliamente debatidas en los últimos 50 años (Phillipson, 1998; Canagarajah, 2001; Kumaravadivelu, 2003). En la actualidad, los procesos relacionados con la globalización y el desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación produjeron cambios muy importantes en relación con la interacción entre los sujetos y los usos que se hace de las lenguas. Según García (2009), esto se debe a tres factores centrales:

- a. El incremento de migraciones y movimientos poblacionales (transnacionalismo) que generan contacto entre poblaciones que usan diferentes lenguas y que necesitan interactuar entre sí;
- b. Los medios de comunicación más baratos y efectivos que facilitan la comunicación entre personas a través de diferentes medios, donde la lengua se usa en relación con sistemas semióticos visuales, auditivos y espaciales.
- c. El desarrollo tecnológico que permite la opción y selección de varias lenguas (internet, DVD, etc.) en distintos contextos de uso con diferentes propósitos.

Estos factores fueron, indudablemente, determinantes respecto de la necesidad de educar sujetos bilingües dentro de los sistemas educativos de distintos países. Por un lado, la legislación internacional en materia educativa se refiere a la necesidad de la participación activa de los sujetos en un contexto multicultural y multilingüe para el ejercicio activo de la ciudadanía (Starkey, 2007) en un contexto mundial en el que las fronteras –antes demarcadas por la lengua y la cultura- se desdibujan.

Por otro lado, la relación entre el inglés, en particular, y los procesos de desarrollo y distribución del conocimiento académico y científico se ha hecho muy estrecha: gran parte de la circulación de conocimiento científico - académico se lleva a cabo en inglés. Esto se debe en gran medida a nuevas lógicas en la construcción del conocimiento que dan cuenta de una participación activa de sujetos de diferentes marcos culturales, con bagajes lingüísticos diversos, que interactúan entre sí mediados por la tecnología digital. Sabemos que gran parte del mundo científico lleva a cabo prácticas de inter comprensión y utilizan al inglés como una lengua de comunicación internacional común en dichas interacciones y en la divulgación científica que resulta de dichas interacciones. La formación superior disciplinar requiere entonces que los alumnos puedan comprender y producir textos académicos en inglés en las disciplinas científicas. Gran parte de las carreras universitarias que se ofrecen en la UNLP presentan bibliografía de lectura obligatoria y complementaria en inglés en sus diferentes materias. Asimismo, el conocimiento del inglés en los ámbitos académicos posibilita la participación en proyectos de intercambio, divulgación científica y cooperación interinstitucional internacional.

2. Relevancia de la propuesta

¿Qué estrategias lingüístico-discursivas necesitarán los alumnos del Colegio Nacional para desempeñarse adecuadamente en las situaciones de uso del inglés en sus estudios superiores y en el futuro académico y laboral? Los alumnos tendrán que poner en juego una variedad de herramientas (lingüísticas, pragmáticas, socioculturales) en contextos de uso propios de los ámbitos académicos. Esto significa conocer y manejar, por ejemplo, las estrategias discursivas y comunicativas adecuadas a distintas situaciones y al servicio de distintos fines comunicativos académicos y científicos (por ejemplo, despertar y mantener el interés del interlocutor en presentaciones orales sobre la disciplina estudiada, tomar el turno y delegarlo en debates disciplinares, etc.), las estrategias pragmáticas implicadas en las reglas de cortesía en distintas comunidades, las estrategias de negociación, las estrategias lingüísticas, que permiten el uso de un vocabulario general y específico y de un conjunto de expresiones cristalizadas, fórmulas, frases hechas, las cuales, en la enseñanza del inglés para su uso en ámbitos académicos, aparecen ligadas a contextos discursivos específicos de los textos académicos. Es por todo ello que esta propuesta adquiere gran relevancia, en tanto se diferencia en este sentido, de las clases de inglés general que se dictan en el espacio curricular inglés de 1° a 6° año.

3. Objetivos

Generales de enseñanza:

- Facilitar los procesos de desarrollo de la lengua fomentando un ambiente rico en situaciones genuinas de uso (García, 2009; Ellis, 2003) de la lengua que permitan un aprendizaje significativo de la misma en contextos de uso concretos (Savignon, 2007) propios del inglés como lengua de comunicación internacional (Jenkins, 2001; Graddol, 2006) en ámbitos académicos.
- Promover el uso de la lengua para la creación e interpretación del discurso (Widdowson, 2007) para propósitos académicos, en contextos disciplinares diversos utilizando una variedad de códigos semióticos a través de textos escritos, orales o multimediales (Anstley y Bull, 2008; Kern, 2001).
- Propiciar una aproximación efectiva a los géneros discursivos (Thornburry y Slade, 2008; Carter et al, 2008) de los textos académicos (Martin 2008; Swales, 1990) de las diversas áreas académicas permitiendo una efectiva apropiación de los aspectos de su macroestructura (organización, secuenciación, estructuración) y de su microestructura (aspectos lexicales, gramaticales y discursivos).
- Generar situaciones de análisis metalingüístico que permitan desarrollar una conciencia sobre la lengua y el proceso de desarrollo de la misma para un aprendizaje que se sostenga a lo largo de la vida (Ellis, 2003; Bialystock, 2001)

- Promover la comprensión desde la resolución de problemas desarrollando una gama de habilidades cognitivas tales como definir, comparar, contrastar, clasificar, organizar, categorizar, etc. (Mehisto et al, 2008).
- Propiciar el desarrollo de estrategias de aprendizaje tales como buscar información, seleccionar información relevante, tomar notas, transferir información, etc. dándole al joven las herramientas intelectuales que requerirá para aprender durante toda la vida (Ibid, 2008; Shrum y Glisan, 2005).
- Brindar información de retroalimentación por medio de situaciones de evaluación del proceso y en proceso (McKay, 2006) tendientes a promover una valoración positiva del hecho de aprender y a desarrollar un sentido de apropiación del proceso de aprender.

Objetivos de aprendizaje:

Se espera que al finalizar el curso los alumnos hayan logrado:

- Usar la lengua para la creación e interpretación de discurso (Widdowson, 2007) para propósitos académicos, en contextos diversos utilizando una variedad de códigos semióticos a través de textos escritos, orales o multimediales (Anstley y Bull, 2008; Kern, 2001) de nivel intermedio.
- Aproximarse de manera efectiva a los géneros discursivos (Thornburry y Slade, 2008; Carter et al, 2008) de los contextos académicos trabajados en las unidades reconociendo los aspectos de su macroestructura (organización, secuenciación, estructuración) y de su microestructura (aspectos lexicales, gramaticales y discursivos) tanto en la interpretación como en la producción de los mismos según corresponda.
- Leer y escuchar de manera efectiva textos auténticos y adaptados, apreciando una gama de recursos de los mismos como exponentes del inglés usado en ámbitos académicos y científicos de la actualidad y de las formas en que la lengua se usa para lograr efectos en el interlocutor y crear significados comunicativos.
- Llevar a cabo un análisis metalingüístico sistemático que permita desarrollar una conciencia sobre la lengua y el proceso de desarrollo de la misma (Ellis, 2003; Bialystock, 2001)
- Utilizar una variedad de estrategias de acercamiento al idioma que respeten estilos de aprendizaje diversos (Perkins, 1997; Oxford, 1990) al resolver problemas (doing tasks) desarrollando una gama de habilidades cognitivas tales como definir, comparar, contrastar, clasificar, organizar, categorizar, etc. (Mehisto et al, 2008).
- Evaluar el propio desempeño utilizando criterios referidos a la lengua, las propias necesidades comunicacionales y las estrategias de pensamiento

que intervienen para mejorar la propia producción y las formas de aproximarse a la lengua.

- Apropiarse de estrategias de escucha que alientan la decodificación de mensajes en inglés académico, la toma de notas organizada y dirigida y la comprensión cabal del valor comunicativo de la lengua oral y escrita en contextos académicos.
- Integrar conocimientos adquiridos en los cursos anteriores de inglés considerando aspectos tales como la entonación, la gramática de la lengua oral, la cohesión y la coherencia, la estructuración de géneros discursivos y el uso de aspectos discursivos en la oralidad y escritura, entre otros.

4. Contenidos

Unidad 1. El inglés en ámbitos académicos.

Sus diferencias y similitudes con el inglés general. Tipos de texto propios de los ámbitos académicos. Aspectos del inglés que dan cuenta del pensamiento científico de las disciplinas. Hechos versus opinión.

Aspectos gramaticales, lexicales y discursivos propios del inglés en ámbitos académicos.

Análisis de ejemplos de contextos académicos diversos con textos orales, escritos y multimedia con textos académicos de las ciencias sociales

Unidad 2. La estructuración de la información en los ámbitos académicos.

Definiciones, estructuración de las mismas. Esquemas narrativos, de proceso, pro y contra, listado, causa efecto, comparación y contraste, problema-solución, La toma de notas y el armado de esquemas conceptuales.

Análisis de ejemplos de contextos académicos diversos con textos orales, escritos y multimedia sobre temas de las ciencias sociales y naturales

Unidad 3. Textos académicos orales.

Presentaciones académicas orales e interacciones/debates académicos orales. La estructuración de una presentación oral. Estilos de hablante. Aspectos de la microestructura propios del inglés: marcadores discursivos, hedging, boosting, preguntas

retóricas, unidades lexicales, modalidad y efecto en el interlocutor. Tipos de preguntas en debates académicos.

Análisis de ejemplos de contextos académicos diversos con textos orales y con apoyatura en powerpoint sobre el temas de las humanidades y las artes.

Unidad 4. Textos académicos escritos.

El abstract, el paper académico, el artículo de divulgación. Micro y macroestructura. Información versus argumentación. Exponentes gramaticales, lexicales y discursivos propios de los textos académicos escritos (ej: el uso de la voz pasiva, estructuras nominales complejas, etc.)

Análisis de ejemplos de contextos académicos diversos con textos escritos de medicina, ingeniería y ciencias humanas.

5. Metodología de trabajo

El curso tendrá el formato de seminario en tanto se propondrá el estudio intensivo del área de conocimiento "Inglés académico" y como tal se brindará a los alumnos el acceso a un corpus bibliográfico que les permita profundizar el estudio específico. Es así como se trabajará centralmente la expresión oral y escrita de los estudiantes como motores de la construcción del conocimiento. Se propiciará también el ejercicio de aspectos la práctica de la investigación científica (tales como la búsqueda bibliográfica, la generación de mapas conceptuales, etc.) y la producción escrita de las ideas originales que esta genere usando el inglés académico estudiado.

En concordancia con la propuesta de enseñanza de la sección inglés, que viene desarrollando tareas de enseñanza de la lengua extranjera desde lo que ha dado en llamarse modelos de resolución de problemas "task based" (Samuda y Bygate, 2008; Ellis, 2003; Bullent y Stoller, 2005; Nunan, 2001), esta propuesta se enmarca en dicho enfoque. Este enfoque de enseñanza contempla la lengua como discurso (Kern, 2001; Anstley y Bull, 2006; Edwards, 2009) y su enseñanza por medio del uso de la misma en situaciones genuinas de interacción. Esta forma de enseñar inglés atiende a que los jóvenes sean capaces de resolver nuevos problemas en la vida fuera de la escuela. Esto se da con usos genuinos del inglés, es decir, la lengua deja de ser un fin en sí mismo, se transforma en un medio para comunicar significados al resolver problemas concretos (Samuda y Bygate, 2008).

Desde este posicionamiento didáctico, el rol del docente es el de mediador en los procesos de desarrollo de la lengua, actuando como un facilitador de situaciones de enseñanza centradas en la resolución de problemas con la lengua (communication tasks).

El tratamiento didáctico de las unidades seguirá principios de un aprendizaje integrado de contenido y lengua extranjera (AICLE), corriente didáctica dentro de los enfoques de resolución de problemas especialmente relevante para la enseñanza del inglés para ámbitos académicos. En este sentido, Navés y Muñoz explican:

"El Aprendizaje Integrado de Lenguas Extranjeras y otros Contenidos Curriculares implica estudiar asignaturas como la historia o las ciencias naturales en una lengua distinta de la propia. AICLE resulta muy beneficioso tanto para el aprendizaje de otras lenguas (francés, inglés,...) como para las asignaturas impartidas en dichas lenguas. El énfasis de AICLE en la "resolución de problemas" y "saber hacer cosas" hace que los estudiantes se sientan motivados al poder resolver problemas y hacer cosas incluso en otras lenguas."
(Navés, T & Muñoz, C. 2000)

La definición presentada involucra el doble juego de usar la lengua extranjera para aprender y aprender a usar la lengua extranjera y requiere de la enseñanza de la lengua con una conciencia sobre los géneros discursivos propios de las orientaciones disciplinares. De este modo, entendemos que el AICLE ayuda a desarrollar las habilidades en la lengua extranjera en sus aspectos comunicativos y ofrece nuevas perspectivas en la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas.

Durante las clases se realizarán actividades propias de un enfoque de enseñanza de resolución de problemas que atenderán a generar situaciones de lectura, escucha, análisis y producción de textos orales y escritos de los ámbitos académicos. Esto se llevará a cabo por medio de tareas (tasks) que propiciarán usos genuinos de la lengua en situaciones diversas que implican leer, escribir, hablar y escuchar en situaciones de interacción contextualizadas en disciplinas científicas diversas. Durante las clases se utilizará material de audio y cuadernillos de actividades que oficiarán de apoyatura para las actividades propuestas entre las que se encontrarán:

- Análisis textual.
- Toma de notas.
- Actividades de comprensión de grabaciones de audio, fílmicas y de video.
- Exposiciones orales sobre el contenido a trabajar.
- Síntesis de conclusiones.
- Interacción en grupo total y de pares.

- Análisis de errores.
- Actividades autoadministradas en plataforma aulasweb

La asignatura tiene un sistema “blended” y “extended” por medio del cual los alumnos tienen horas de cursada presenciales y horas de cursada virtuales realizando tareas a través de la plataforma educativa AulasWEB de la Universidad Nacional de La Plata. Asimismo, tienen tareas extendidas de varios formatos para los que desean ampliar el contacto con la lengua o desarrollar práctica específica. Las horas de cursada virtual se desarrollan a través de módulos que acompañan las unidades presenciales y se basan en los mismos contenidos. Cada módulo consta de actividades planteadas con entregas obligatorias cada veinte días que requieren tareas de análisis, lectura e interacción con material digital y de audio, acceso a bibliografía online, participación en foros y comunicación con el profesor tutor y pares vía digital. También hay tareas no obligatorias que los alumnos pueden realizar y enviar a al tutor para su corrección. Los alumnos están a cargo del profesor que oficia de tutor que los asesora en cuestiones técnicas y académicas. La particularidad de los casos que se estudian online es que se refieren a temas tratados en los encuentros presenciales pero vistos desde las TIC. Las actividades planteadas online permiten una aproximación sucesiva a los usos de la tecnología al aprender inglés al tiempo que se alfabetiza a los alumnos en la tecnología.

6. Formas de evaluación

Las estrategias de evaluación de los aprendizajes de los alumnos será coherente con el enfoque de enseñanza al que adhiere el Departamento de Lenguas Modernas Sección Inglés y con su propuesta de evaluación en relación con la evaluación de proceso y producto.

La evaluación de proceso se constituirá a partir del desarrollo de un portafolio de trabajos (orales, escritos y multimedia) desarrollados por los alumnos el cual será el trabajo final a presentarse al finalizar la cursada. Dicho portafolio compilará las producciones finales desarrolladas por los alumnos para cada unidad de acuerdo con lo consignado en el listado de contenidos.

Entendemos como evaluación de proceso aquella que se caracteriza por ser continua y requiere que el alumno se involucre activamente, dado que tiene las siguientes características (Barett, 2007):

- Los alumnos se involucran de modo tal que hay un lenguaje compartido en relación con las formas en que se entiende y se desarrolla el aprendizaje.

- Los alumnos se autoevalúan y reciben información de retroalimentación descriptiva y específica.
- Los alumnos obtienen, organizan y comunican evidencia sobre su aprendizaje a otros.
 - La instrucción se ajusta en respuesta a la evaluación continua de la información
 - Se desarrolla un ambiente motivador, que invita a tomar desafíos y a aprender de los errores, el aprendizaje se enfoca hacia objetivos claros y el aprendizaje es significativo y reflexivo.

La evaluación sumativa de producto se caracterizará por ser oral y escrita. Se tomará una evaluación escrita por bimestre y por lo menos dos instancias de participación oral evaluada en el mismo lapso. Las evaluaciones están basadas en el uso de tareas “tasks” en las que se evalúa la competencia comunicativa del alumno de manera integrada, dando especial énfasis a la producción (Alderson, 2000; Weigle, 2002; Buck, 2001; Luoma, 2004) .

Los criterios de evaluación que se utilizarán para brindar información de retroalimentación serán:

- Nivel de concreción de la tarea.
- Adecuación a contexto, destinatario y propósito comunicativo en el uso de la lengua
- Uso apropiado y correcto de aspectos lingüísticos, discursivos y lexicales apropiados a la estructura discursiva en cuestión.
- Variedad de recursos
- Nivel de interactividad
- Creatividad en el uso de recursos metalingüísticos.

Bibliografía y demás recursos didácticos.

Recursos:

- Pizarrón
- Netbooks
- Cañón
- Internet
- Cuadernillo de trabajo con textos orales y escritos.
- Diccionarios
- Textos de referencia en biblioteca
- Material de audio online.

7. Propuesta de extensión:

Durante el ciclo lectivo se desarrollará, conjuntamente con los alumnos, la escritura de un cuadernillo introductorio (en español) sobre el abordaje de textos académicos en inglés, con ejemplificaciones seleccionadas por los alumnos cursantes, para ser donado en los centros comunitarios que cuentan con biblioteca. Dicho cuadernillo contribuirá a facilitar el abordaje de bibliografía en inglés que muchas veces deben leer los alumnos de otros niveles educativos y en formación de oficios y profesional.

8. Bibliografía del docente

- Akbari, R. (2008). Postmethod Discourse and Practice. *TESOL Quarterly*, 42, 641- 652.
- Alexander, O. et al. EAP Essentials. (2008) Garnet Publishing. (cap 7)
- Anderson, K, J. Maclean y T. Lynch. (2004). Study Speaking. . Cambridge: Cambridge University Press.
- Brazil, D. (1992) Listening to people reading. In: Advances in Spoken Discourse Analysis, Routledge
- Burton, G. (2013) Presenting. Academic Skills Series. Cambridge: Collins
- Carter & Mc Carthy (2006) Cambridge Grammar of English . Cambridge University Press (sec 140 -154)
- Celce-Murcia, M., Brinto, D. & J. Goodwin (1996) Teaching Pronunciation. A Reference for Teachers of English to Speakers of Other Languages. Cambridge University Press (cap 2)
- Cockcroft, S. (1999) Investigating Talk. Hodder & Stoughton. (cap 2, 3 y 4)
- Delk, C. (2004). College Oral Communication 3. Heinle: Cengage Learning.
- Espeseth, M. (2004). Academic Listening Encounters: Human Behaviour. Cambridge: Cambridge University Press.
- Flowerdew, J. (1994) Academic Listening. Cambridge University Press.
- Jenkins, J (2000). The Phonology of English as an International Language. Oxford University Press (cap 2, 3, 4 y 6)
- Jones, S. (2006). College Oral Communication 4. Heinle: Cengage Learning.
- Jordan, R. (2011) English for Academic Purposes. Cambridge University Press (cap. 1, 12 y 13)
- McCarthy, M. and F. O'Dell. (2008). Advanced Vocabulary in Use. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sanabria, K. (2004) Academic Listening Encounters: Life in Society. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tarver Chase, B. y K. Johannsen. (2012) Pathways 4. Heinle: Cengage Learning.
- Wallace, M. (2004). Study Skills in English. Cambridge: Cambridge University Press.